

La Compagnie  
Jean Duceppe  
Biedermann  
et les incendiaires



Place  
des Arts



Théâtre Port-Royal  
du 14 février  
au 17 mars 1979



Pourquoi ne pas profiter du meilleur de  
ce qu'il y a de mieux?



Rémy Martin V.S.O.P. Fine Champagne Cognac

**Biedermann  
et les incendiaires**

Une production de la  
Compagnie Jean Duceppe (1975) inc.

Pièce de Max Frisch

Traduction: Philippe Pilliod

Mise en scène: Claude Maher

La prochaine production  
de la Compagnie  
Jean Duceppe (1975) inc.  
au Théâtre Port-Royal  
de la Place des Arts:  
28 mars au 28 avril

*Piège à rebours*  
d'Ira Levin

Traduction: Michel Beaulieu  
Mise en scène: Gérard Poirier

Techniciens de la Place des Arts  
Chef machiniste: Victor Bergevin  
Chef électricien: Daniel Desjardins  
Chef sonorisateur: Richard Soly  
Chef accessoiriste intérimaire:  
Patrick Fogarty

**Avis**

Les retardataires ne peuvent prendre leur  
siège qu'au moment d'une pause au  
programme.

L'usage d'appareils-photos et de  
magnétophones est strictement interdit.

## **Equipe de production**

Assistance à la mise en scène et  
direction de plateau:  
Monique Duceppe

Musique:  
Michel Hinton

Décor, costumes et éclairages:  
Michel Demers

Accessoires:  
Sylvie Bilodeau

Directrice de production:  
Louise Duceppe

Assistant à la production:  
Guy Simard

Peinture des toiles:  
Atelier Blanchard

Photos:  
François Renaud

Chef machiniste:  
Victor Bergevin

Eclairagiste:  
Daniel Desjardins

Sonorisateur:  
Richard Soly

Habilleuse:  
Pierrette Charron

Programme:  
Mediabec Inc.

Conception de l'affiche:  
Ove Design

**Distribution**

par ordre d'entrée en scène

Le musicien:  
Michel Hinton

Le Coryphée:  
Gaétan Labrèche

Le chœur des pompiers:  
Omer Duranceau, Rolland Bédard,  
Jacques Lorain, Rolland D'Amour

Biedermann:  
Ronald France

Anna:  
Anne Caron

Goulot:  
Jacques Godin

Babette:  
Monique Joly

Durassier:  
Marc Grégoire

L'étudiant:  
Marcel Leboeuf

Il y aura un entracte de vingt minutes

Nous remercions pour leur obligeante  
collaboration:

Le Service des incendies de la  
Ville de Montréal,  
Le Monde à bicyclette,  
Les Entreprises Matt's inc.

Max Frisch est né le 15 mai 1911 à Zurich. Après des débuts dans le journalisme (métier qui lui permet de voyager et d'être en contact direct avec le monde et l'actualité), Frisch étudie l'architecture, qu'il choisit pour son caractère concret, tangible, artisanal. Il mènera son activité littéraire parallèlement à sa profession d'architecte jusqu'en 1954. La Suisse, pays neutre, est pendant la guerre un lieu privilégié, une loge dans le théâtre du monde d'où Frisch observe, analyse, réfléchit aux chances et aux moyens de survie d'un monde désormais capable de réaliser le déluge.

L'œuvre pose les questions fondamentales de notre époque: le passé allemand, l'échec de la culture face à la violence ou à la menace atomique dans *Voilà qu'ils chantent à nouveau* (1945), *La Muraille de Chine* (1947), le droit moral du préjugé dans *Quand la guerre fut finie* (1949), le conformisme petit-bourgeois affronté aux terrorismes contemporains dans *Biedermann et les incendiaires* (1958). Mais le thème majeur est celui de la situation existentielle de l'homme, de sa liberté en dépit de l'état des pressions politiques et sociales. Frisch le développe dans *Andorra* (1961) — à propos de la question juive — dans les trois grands romans, *Je ne suis pas Stiller* (1954), *Homo Faber* (1957), *Le Désert des miroirs* (1964) et les deux comédies *Don Juan ou L'Amour de la géométrie* (1963), *Biographie* (1967). *Le Comte Oderland* apparaît pour la première fois dans le *Journal* dès 1946 et sera l'objet de trois versions théâtrales successives en 1951, 1955 et 1961.

**Les Heures de la Place**  
Productions de la Régie  
de la Place des Arts

**Sons et brioches**

Le dimanche, à 11 heures,  
au Piano nobile.

Une production de la Régie de la Place  
des Arts et des Jeunesses musicales du  
Canada.

Commanditaire: le Conseil des Arts de  
la région métropolitaine

**11 février**

Marc-André Hamelin, pianiste

**25 février**

Les Petits Violons

**Conférences Courvoisier sur l'art**

Le dimanche, à 11 heures, au

Théâtre Maisonneuve.

Commanditaire: les cognacs Courvoisier

**4 février**

Pompéi il y a 1900 ans

**18 février**

Williamsburg. Un paradis en Virginie  
au XVIIIe siècle.

**Carte blanche**

Le mardi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire: Northern Telecom Itée

**6 février**

Anne Hébert par Catherine Bégin

**13 février**

Jean Genet par Jean-Louis Millette

**20 février**

Pierre de Ronsard par Jean Gascon

**27 février**

George Sand par Yvette Brind'Amour

**Concerts-midi**

Le mercredi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire: l'Union régionale de  
Montréal des Caisses populaires Desjardins

**7 février**

La harpe

Animateur: Mario Duschenes

**14 février**

Les Bestiaires

Animateur: Pierre Mollet

**21 février**

J. S. Bach: Kreuzstabkantate

Animateur: Mario Duschenes

**28 février**

Divertimenti de Mozart et Haydn

Animateur: Mario Duschenes

**Art du mouvement**

Le jeudi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire: l'Hydro-Québec

**1 février**

Pointépiénu

**8 février**

Le Jazz c'est quoi ?

Les Ballets-Jazz

**15 février**

Axis et chorégraphes indépendants

**22 février**

Le flamenco et la danse classique

d'Espagne.

Sonia del Rio

**Intermezzo**

Le dimanche, à 16h30, au Théâtre

Port-Royal.

Comanditaire: la Banque Provinciale du  
Canada

**25 février**

Pierre Mollet, baryton

Suzanne Blondin, pianiste

**Théâtre des marionnettes**

Le samedi, à 14 heures, au Théâtre

Maisonneuve.

Commanditaire: la Banque Canadienne  
Nationale

Reprise au mois de mars 1979

**Les expositions Flammarion de la  
Place des Arts**

Tous les jours de 9 à 18 heures dans le  
hall d'entrée de la Salle Wilfrid-Pelletier.

Entrée gratuite.

**16 janvier au 4 mars**

Adrien Hébert, peintre (1890-1967)

Le programme-maison est publié par le  
service des Relations publiques de la Place  
des Arts et est distribué gratuitement au  
public lors d'un spectacle.

J'ai trouvé  
le goût et  
la douceur

Notre filtre exclusif au  
charbon actif adoucit la  
fumée sans affecter le goût



Formats king et régulier

# Belmont Milds

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moy. par cigarette. Régulier: goudron 7.0mg, nicotine 0.6mg. King: goudron 11.0mg, nicotine 0.9mg.

PRO DUCEPP 1979.02 14 X 1